

АВТОМОБИЛЬ НАПРОКАТ AUTON VUOKRAAMINEN

Полезные фразы Hyödyllisiä ilmaisuja

Вы можете сказать:

Te voitte sanoa:

Я хотел бы взять машину напрокат.	Haluaisin vuokrata auton.	[Хáлуйайсин вúократа áyton.]
Я хотел бы машину	Haluaisin vuokrata auton	[Хáлуйайсин вúократа áyton]
на 1 день	päiväksi	[пáйвякси]
на 2 дня	kahdeksi päiväksi	[кáхдэкси пáйвякси]
на неделю	viikoksi	[вáйикокси]
на месяц	kuukaudeksi	[кúуукаудэкси]
с автоматической	automaattivaihteella	[áутомаатти вáйхтээлла]
коробкой передач		
с ручной коробкой	käsivaihteella	[кáси вáйхтээлла]
передач		
с кондиционером	ilmastoinnilla	[ýлмастойннилла]
с детским креслом	lastenistuinella	[лáстэн ýстуймэлла]
с навигатором.	navigaattorilla.	[нáвигаатторилла].

Мне нравится эта машина.	Tämä auto on hyvä.	[Тямя ауто он хювя.]
Мне не нравится эта машина.	En pidä tästä autosta.	[Эн пидя тястя аутоста.]
Я беру эту машину.	Otan tämän auton.	[Отан тямян аутон.]
Я не беру эту машину.	En ota tätä autoa.	[Эн óta тятя аутоа.]
У меня есть международные права.	Minulla on kansainvälinen ajokortti.	[Минулла он кансайдн вядинэн айо кортти.]
У меня только российские права.	Minulla on vain venäläinen ajokortti.	[Минулла он вайдн вэняляйнэн айо кортти.]
Вот мои права.	Tässä on ajokorttini.	[Тясса он айо корттини.]
У меня закончился бензин*.	Minulla on bensa loppu.	[Минулла он бэнса лоппу.]
У меня сломалась машина.	Autoni on rikki.	[Аутони он рикки.]
Машина не заводится.	Auto ei käynnisty.	[Ауто эй кядюннистю.]
Поворотники не работают.	Vilkut eivät toimi.	[Вилкут эйвят тойми.]
Я потерял ключи от машины.	Olen kadottanut auton avaimen.	[Олэн кадоттанут аутон аваймэн.]

* В Финляндии человек почти всегда сам заправляет машину. На заправках стоят только автоматы. В них можно платить по карте или наличными. Подача бензина прекращается, когда залито оплаченное количество бензина или когда бак заполнится. Некоторые автоматы русифицированы.

Вы можете спросить:**Te voitte kysyä:**

Где можно взять в аренду машину?	Mistä voin vuokrata auton?	[Мистя вóйн вúократа áутон?]
Сколько стоит прокат за сутки?	Paljonko maksaa auton vuokraus vuorokaudelta?	[Пáлйонко мáксаа áутон вúокраус вúоро кáудэлта?]
Цена включает страховку? пробег?	Sisältyykö hintaan vakuutus rajoittamaton kilometrimäärä?	[Сисялтююкё хинтаан. [вáкуутус] [рáйойттаматон кíломэтри мýяря?]
Вы можете предложить еще какие-то варианты?	Onko teillä tarjota vielä muita vaihtoehtoja?	[Óнко тэйллá тáрйотá вíэля мýйтá вáихто éхтойа?]
Есть машины подешевле?	Onko teillä halvempia autoa?	[Óнко тэйллá хáлвэмпиá áутойа?]
До сколько нужно вернуть машину?	Mihin kellonaikaan mennessä auto on palautettava?	[Мíхин кýллон áйкaан мéннэссá áуто óн пáлаутэттава?]

Какой бензин нужен для этой машины?	Millä bensiinillä autoa tankataan?	[Мйлля бэнсиинилля аутоа тэнкатаан?]
Топливный бак полный?	Onko tankki täynnä?	[О́нко та́нkki ты́юння?]
У вас есть карта дорог?	Onko teillä tiekarttaa?	[О́нко тэ́йлля тиэ ка́рттаа?]
В машине есть навигатор?	Onko autossa gps-navigaattori?	[О́нко ауто́сса гээ пээ э́с на́вигааттори?]
Можно ли выбрать русский язык в этом навигаторе?	Voiko navigaattorin kieleksi valita venäjän?	[Во́йко на́вигаатторин ки́элэкси ва́лита вэ́няйя́н?]
Кому я могу позвонить в случае затруднений на дороге?	Kenelle voin soittaa ongelmatilanteessa?	[Кэ́нэллэ во́йн со́йттаа о́нгэ́лма ти́лантэ́эсса?]
Скажите, где дорога на Рованиеми?	Anteeksi, mikä tie vie Rovaniemelle?	[А́нтээ́кси, ми́кя тиэ ви́э Ро́ваниэмэ́ллэ?]
Я правильно еду в Хельсинки?	Onko tämä oikea tie Helsinkiin?	[О́нко ты́мя о́йкэа тиэ Хэ́лсинки́ин?]
Где я могу развернуться?	Missä voin kääntyä?	[Ми́сся во́йн кя́янтю́я?]
Здесь разрешена парковка?	Voiko tässä pysäköidä?	[Во́йко ты́сся пы́осякё́йды?]
Сколько стоит парковка?	Kuinka paljon pysäköinti maksaa?	[Ку́йнка па́йлон пы́осякё́инти ма́ксаа?]

Вам могут сказать:

Teille voidaan sanoa:

Ваш паспорт, Вашу визу, Ваши права, пожалуйста.	Saisinko passinne viisuminne ajokorttinne, olkaa hyvä.	[Сайсинко] [пассиннэ] [виисуминнэ] [айо корттиннэ,] [олкаа хювя].
Прочитайте договор и подпишите, пожалуйста.	Lukekaa ja allekirjoittakaa vuokrasopimus, olkaa hyvä.	[Лукэкаа я аллэ кйройиттакаа вюокра сопимус, олкаа хювя.]
Вы должны оставить залог.	Teidän tulee jättää pantti.	[Тэйдян түлээ йаття панти.]
Эта машина с ручной коробкой передач с автоматической коробкой передач.	Tässä autossa on käsivaihde automaattivaihde.	[Тясса аутосса он] [кяси ваихдэ] [аутомаатти ваихдэ].

Вас могут спросить:**Teiltä voidaan kysyä:**

Какая машина вам нужна?	Millaisen auton tarvitsette?	[Мíллайсэн áутон тáрвитсэттэ?]
На сколько дней	Kuinka moneksi päiväksi	[Кúйнка мóнэкси пýйвякси]
Когда вам нужна машина?	Milloin tarvitsette auton?	[Мíллойн] [тáрвитсэттэ áутон?]
Кто поведет?	Kuka on kuljettaja?	[Кúка óн кúлйэттая?]
Вы предпочитаете ручную или автоматическую короб- ку передач?	Haluaisitteko auton käsi- vai automaattivaihteella?	[Хáлуайситтэко áутон кýси вáи áутомаатти вáихтээлла?]
Вы платите кредитной кар- точкой или наличными?	Maksatteko kortilla vai käteisellä?	[Мáксаттэко кóртилла вáи кýтэйсэлла?]

Полезные слова и выражения Hyödyllisiä sanoja ja ilmaisuja

автоматическая коробка передач	automaattivaihte	[áутомаатти вáихдэ]
автомобиль	auto	[áýто]
бензин	benssiini	[бэ́нсиини]

взять в аренду	vuokrata	[в'уократа]
водитель	kuljettaja	[ку'лйэттая]
договор аренды	vuokrasopimus	[в'уокра со'пимус]
залог	ennakkomaksu	[э'ннакко ма'ксу]
легковой автомобиль	henkilöauto	[хэнкил'ё ауто]
подпись	allekirjoitus	[аллэ кй'рйоитус]
права	ajokortti	[айо ко'ртти]
пробег	rajoittamaton määrä kilometrejä	[ра'йоиттаматон мя'ря кйло м'этрэя]
прокат автомобиля	autovuokraamo	[ауто в'уокраамо]
ручная коробка передач	käsivaihte	[к'яси ва'ихдэ]
страховка	vakuutus	[ва'куутус]

Общение Keskustelu

Турист: Здравствуйте. Я хотела бы взять в аренду автомобиль для поездки в Порвоо, на сутки.	Hei. Haluaisin vuokrata auton Porvoon retkeä varten, vuorokaudeksi.	[Хэй. Халуайсин в'уократа аутон Порвоон р'эткаэ ва'ртэн, в'уоро каудэки.]
Служащий: Хорошо. Сколько человек едет с вами?	Selvä. Montako henkeä matkustaa kanssanne?	[Сэ'лвя. Монтакo хэнкэа ма'ткустаа канссаннэ?]

<i>Турист: Нас четверо.</i>	<i>Meitä on yhteensä neljä.</i>	<i>[Мэйтя он юхтээнся нэлья.]</i>
<i>Служащий: Понятно. Я могу посоветовать «Фольксваген Пунто» за 70 евро в день. Страховка включена в цену.</i>	<i>Okei. Suosittelemme teille Volkswagen Punttoa, joka maksaa 70 euroa vuorokaudelta. Vakuutus sisältyy hintaan.</i>	<i>[Окэй. Сүоситтелэн тэйллэ Вóлксваген Пу́нтоа, йо́ка ма́ксаа сэйтсэмян кю́ммэнтя э́уроа ву́оро ка́удэлта. Ва́куутус сисялтюю хинтаан.]</i>
<i>Турист: Хорошо, это подходит.</i>	<i>Hyvä, se sopii.</i>	<i>[Хю́вя, сэ со́пиу.]</i>
<i>Служащий: Вы не могли бы показать ваши документы и водительское удостоверение? Мне также понадобится ваша кредитная карта.</i>	<i>Voisitteko näyttää henkilötodistuksenne ja ajokorttinne? Tarvitsen myös luottokorttinne.</i>	<i>[Вóйситте́ко ня́юття хэ́нkilё то́дистуксэ́ннэ я айо́ кор́ттиннэ? Та́рвитсэ́н мю́ёс лу́отто кор́ттиннэ.]</i>
<i>Турист: Вот, пожалуйста.</i>	<i>Tässä, olkaa hyvä.</i>	<i>[Тя́сса, о́лкаа хю́вя.]</i>
<i>Служащий: Все в порядке. Пожалуйста, заполните вот эту анкету, прочитайте договор и подпишите.</i>	<i>Kaikki on kunnossa. Täyttäkää tämä lomake, lukekaa vuokrasopimus ja allekirjoittakaa se, olkaa hyvä.</i>	<i>[Кай́кки он ку́нносса. Тя́юттякя́ тя́мя ло́маке́, лу́ке́аа ву́окра со́пимус я а́ллэ ки́рйойтта́аа сэ, о́лкаа хю́вя.]</i>

ДОРОЖНЫЕ УКАЗАТЕЛИ LIIKENNEMERKKEJÄ JA -OPASTEITA

aja varovasti	[áйa вáровaсти]	Осторожно!
anna tietä	[áнна тiэтя]	уступи дорогу
hengenvaara	[хэ́нгэн вáарa]	опасно для жизни
huoltoajo sallittu	[ху́олто áйо сáллитту]	разрешено (только) для сервиса
...kielletty	[кiэллэттy]	...запрещено
läpiajo kielletty	[лiпиáйо кiэллэттy]	проезд запрещен
metsästys kielletty	[мэтсiэстyс кiэллэттy]	охота запрещена
metsästys käynnissä	[мэтсiэстyс кiюнниссi]	охотничьи угодья
nopeusrajoitus	[нóпэус рáйойтyс]	ограничение скорости
ohittaminen kielletty	[óхиттáминэн кiэллэттy]	обгон запрещен
P (pysäköinti)	[П (пióсiэкiинти)]	паркинг
pysähtyminen sallittu	[пióсiэхтyминэн сáллитту]	короткая стоянка
pysäköinti kielletty	[пióсiэкiйнти кiэллэттy]	парковка запрещена
pääsy kielletty	[пiясy кiэллэттy]	вход / въезд запрещен
...sallittu	[сáллитту]	...разрешено

sisään(ajo)	[сiссян (айо)]	въезд
suojatie	[сyойатиэ]	пешеходный переход
tie	[тiэ]	дорога
tie suljettu	[тiэ сyльетту]	улица / дорога перекрыта
tietöitä	[тiэ тейтя]	ремонтные работы на дороге
u-käännös	[yу кяяннёс]	разворот
ulos(ajo)	[yлос (айо)]	выезд
umpikuja	[yмпикуйа]	тупик
vaara	[vаара]	Опасность!
vaara-alue	[vаара алуэ]	опасная зона
vaarallinen käänös	[vааралинэн кяяннёс]	опасный поворот
vain jalankulkijoille	[vайн йалан кyлкиейллэ]	пешеходная зона
varokaa (leikkiviä) lapsia	[vарокаа (лэйккивия) лaпсия]	Осторожно! Дети!
yksityinen tie / yksityistie	[yкситюйнэн тiэ / yкситюйс тiэ]	частная дорога
yksityisalue	[yкситюйс алуэ]	частная территория